

**Werkzeugnis / Abnahmeprüfzeugnis EN10204 /2.2**

Test report / Inspectioncertificate

/3.1.B

18. APR. 2005

**RITAG**  
ArmaturenwerkZeugnis Nr.: 1205690-02  
Certificate NoBesteller: Siekmann Econosto  
ClientBestell Nr.: 07-03-05/CK  
Client order No. KosiceDatum: 07.03.05  
DateHersteller: RITAG Armaturenwerk  
ManufacturerAuftrags Nr. / Pos Nr.: 31  
Order No. / Pos No.Prüfgegenstand: 5 x  
Product tested SR 55.40 DN80 PN10-40 PTFELieferbedingungen:  
terms of delivery**Werkstoffprüfungen / Material testing**

Zusammenstellung der Werkstoffnachweise gemäß AD-A4 Abs. 6.5.1

List of material certificate acc. AD-A4 part 6.5.1

| Benennung<br>Name | Charge<br>Charge | Werkstoff<br>Material | Hersteller<br>Manufacturer | RITAG Dok. Nr.<br>RITAG Doc. No. |
|-------------------|------------------|-----------------------|----------------------------|----------------------------------|
| Gehäuse/body      | 492840           | 1.4571                | EWK                        | 14942                            |
| --                | --               | --                    | --                         | --                               |
| --                | --               | --                    | --                         | --                               |
| -                 | --               | --                    | --                         | --                               |

**Bauprüfungen / Final testing**

Prüfvorschrift DIN3230 Part 3  
Test specification  
DIN3230 Part 5  
DIN3230 Part 6  
AD-A4



AA AB AC AD AE AF AG AH AP AR

☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☒

BA BD BE BQ BN BO 3 BV BW

☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐

Sitzdichtheit:

API 598

Die Prüfungen ergaben keine unzulässigen  
Leckagen oder andere Mängel.

No inadmissible Leakages or other Defects are observed.

Kennzeichnung : 64151, 64251, 73036, 73151, 73251  
marking free of oil and grease

Osterholz - Scharmbeck, den 14.04.05



RITAG - QS / Qualityassurance

Kundenbeauftragter / Thirt party inspection

Telefon +49 (0) 47 91-92 09-0  
Telefax +49 (0) 47 91-92 09-85  
e-mail contact@ritag.com  
Internet www.ritag.com

Postfach 1332  
D-27703 Osterholz-Scharmbeck  
Industriestraße 7-9  
D-27711 Osterholz-Scharmbeck  
Steuer-Nr.: 36/200/06700  
USt-IdNr.: DE116256421

Banken  
Kreissparkasse Osterholz (BLZ 291 523 00) 402 206  
IBAN-Nr. DE 25 2915 2300 0000 402206  
BIC-Code BRLADE 21 OHZ  
Bremer Landesbank (BLZ 290 500 00) 1005 923 009  
Deutsche Bank Bremen (BLZ 290 700 50) 5 411 509






1494211

Auestraße 4  
D-58452 Witten  
Telefon: (02302)29-0  
Telefax: (02302)29-40 00  
Postanschrift: D-58449 Witten

**EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH**

Datum/Date: 03.04.04

Seite/Page: 1 / 3

|                    |                           |   |   |
|--------------------|---------------------------|---|---|
| Zertifiziert nach: | ISO 9001<br>VDA 6, Teil 1 | Werkstofflieferant<br>gemäß<br>Druckgeräte-<br>richtlinie<br>97 / 23 EG |  |
|                    | AD2000 W 0<br>TRD 100     |   |   |



**Abnahmeprüfzeugnis nach** DIN EN 10204 3.1B  
Inspection Certificate acc.to/Certificat de réception selon  
**Zeugnis-Nr./Certificate No./No.de Certificat** 750270/7254537/bit

**Edelstahl Witten - Krefeld GmbH, D-58449 Witten**  
Ritterhuder Armaturen GmbH & Co  
POSTFACH 1332

DE-27703 Osterholz-Scharmbeck

**Warenempfänger**  
Ritterhuder Armaturen GmbH & Co  
Industriestr. 9

DE-27711 Osterholz-Scharmbeck

|   |   |
|---|---|
| Herstellerzeichen/Supplier's Mark/Marque d'usine  |  |
| Prüfstempel/Inspector's stamp/Poinçon de l'expert |  |

|  |  |
|--|--|
| <b>Ihre Auftr.-Nr. vom</b><br>Your order No. date /No.de votre commande du<br>3200703 / 30.03.04 |  |
| <b>Unsere Auftr.-Nr.</b><br>Our order No./No.de notre Commande<br>220588 / 3                     | <b>Unsere Material-Nr.</b><br>Our material No./No.de notre matériel<br>2181958 |
| <b>Unsere Abteilung/Our department/Notre département</b><br>TES                                  | <b>Telefon/Telephone/Téléphone</b><br>02151/83-4772                            |

**Produkt/Product/Produit**

STAEBE AUS NICHTROSTENDEM STAHL  
REMANIT 4571 IM, 1.4571, TYPE 316 TI  
GEWALZT, ABGESCHRECKT,  
GERICHTET, GESCHAEHLT  
EN 10272, AD2000-W2/W10, EN 10088-3,  
ASTM A 276/479, ASME SA 479  
IN ANLEHNUNG AN EN 10222-5, DIN 17440/96

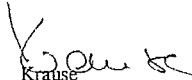
Fertigungsauftr.-Nr./Production lot-No./Lot de fabrication No. :  
Lieferschein-Nr./Delivery note/No. de l'avis de livraison :  
Schmelzen-Nr./Heat No./No.de coulée : 492840  
Stückzahl/Piece No./Nombre des pièces : 1  
Gewicht/Weight/Masse : 740 [kg]  
Zeichnungs-Nr./Drawing No./No.du dessin :  
Format/Shape/Profil : rund / round / rond  
Durchm./Breite/Diameter/width/Diamètre/largeur : 150 [mm] +0.630/-0.000 [mm]  
Dicke/Thickness/Epaisseur :  
Länge/Length/Longueur : 5000 - 6000 [mm]

Stückzahl und Gewicht siehe Rechnung. / Quantity and weight see delivery bill/invoice.  
Nombre des pièces et masse voir facture.

**Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison:** 1050 °C Luft (beschleunigt)

Die Prüfergebnisse zu Ihrer Lieferung finden Sie auf der Rückseite bzw. den nächsten Seiten  
As for test results of your delivery see overleaf. / Vous trouverez les résultats d'essais de votre livraison aux pages suivantes.

**EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH**  
Abnahmetechnik/Inspection department/Département de Réception

  
**Der Werkssachverständige**  
Works' inspector/L'Agent Réceptionnaire de l'usine



- 1494212

Austraße 4  
D-58452 Witten  
Telefon: (02302)29-0  
Telefax: (02302)29-40 00  
Postanschrift: D-58449 Witten

**EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH**

Datum/Date: 03.04.04

Seite/Page: 2 / 3

| Zeugnis-Nr.<br>Certificate No./No.de Certificat | Unsere Auftr.-Nr.<br>Our order No./No.de notre Commande | Ihre Auftr.-Nr. vom<br>Your order No. date /No.de votre commande du | Fertigungsauftr.-Nr.<br>Production lot-No./Lot de fabrication No. |
|---|---|---|---|
| 750270/7254537/bit                              | 220588 / 3  | 3200703   |   |

| Schmelzen-Nr.<br>Heat No./No.de coulée | Erschmelzungsart<br>Steelmaking process/Procédé d'élaboration | Sekundärmetallurgie<br>Secondary metallurgy/Metallurgie secondaire |
|--|---|--|
| 492840                                 | E   | VOD  |

**Chemische Zusammensetzung/ Chemical Composition/ Composition chimique**

|                   | C     | Si   | Mn   | P     | S     | Cr    | Mo   | Ni    | N      | Ti   |     |
|-------------------|-------|------|------|-------|-------|-------|------|-------|--------|------|-----|
| Ist/Actual/Actuel | 0.027 | 0.29 | 1.79 | 0.025 | 0.025 | 16.64 | 2.08 | 10.63 | 0.0073 | 0.41 | [%] |

**Härte/ Hardness/ Dureté**

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

| Proben-Nr./Specimen-No./No.d'éprouvette |     |      |
|---|-----|------|
| Ist/Actual/Actuel                       | 145 | [HB] |

**Zugversuch/ Tensile test/ Essai de traction**

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

| Probenabm./Specimen dimension/Dimension d'éprouvette |                     | Probenrichtung/Specimen direction/Sens de Prélèvement |                  | Prüftemp./Test temperature/Température d'essai |          |       |
|--|---------------------|---|------------------|--|----------|-------|
| Zugprobe; 12,5 mm rd                                 |                     | längs/longitudinal/longueur                           |                  | 23 [°C]  |          |       |
| Proben-Nr./Specimen-No./No.d'éprouvette              | Rpo.2 [MPa (N/mm²)] | Rp1.o [MPa (N/mm²)]                                   | Rm [MPa (N/mm²)] | AS [%]   | A2'' [%] | Z [%] |
| 96091  | 246                 | 289   | 586              | 55.6   | 57.3     | 70    |

**Schlagbiegeversuch/ Impact test/ Essai de résilience**

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

| Probenform/Type of specimen/Type d'éprouvette | Probenrichtung/Specimen direction/Sens de Prélèvement |                        | Prüftemp./Test temperature/Température d'essai |
|---|---|------------------------|--|
| [CHARPY V]                                    | längs/longitudinal/longueur                           |                        | 23 [°C]  |
| Proben-Nr./Spécimen-No./No.d'éprouvette       | 1. Prfl./Spec./Epreuve                                | 2. Prfl./Spec./Epreuve | 3. Prfl./Spec./Epreuve                         |
| 96091   | 191 [J]   | 178 [J]                | 191 [J]  |

**Korngröße/ Grain size/ Grosseur de grain**

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

| Richtreihe gemäß/Chart acc.to/Série type selon | Größe/Size/Grosseur |
|--|---------------------|
| ASTM E 112                                     | 2 - 3               |

**Interkristalline Korrosion/ Intergranular corrosion/ Corrosion intercrystalline**

Gemäß A 262 PRACTICE E / DIN 50914 / EURONORM 114 / ISO 3651-2

**US-Prüfung/ Ultrasonic testing/ Contrôle par ultrasons**

Die Lieferung wurde US-geprüft nach: SEP 1921 3 E/e

ENTSPRICHT AUCH/ ALSO CORRESPONDING TO/CORRESPOND AUSSI A/CORRESPONDE TAMBIEN EN 10228-3 TYP 1A KL.4, ASTM A 388

Die Lieferung wurde auf Identität geprüft (Spectro.)

Rißkontrolle wurde durchgeführt.

Die Lieferung wurde besichtigt und auf Maß kontrolliert

Das Qualitätsmanagement-System wurde durch RWTUEV, Prüfbericht Nr. 20 40 37 75

Gemäss der Richtlinie 97/23/EG (Druckgeräterichtlinie) überprüft.

Hiermit wird bescheinigt, dass die Lieferung in Werkstoff, Abmessung und Lieferzustand dem Geltungsbereich der Zulassung entspricht.

It is hereby certified that the quality management system has been reviewed by the rwtuev, test report no. 20 40 37 75 according to the regulation 97/23/EC (guidelines for pressure instruments). It is certified, that the delivery complies with the scope of admission as far as material, size and as-supplied condition is concerned.

Le système d'assurance de qualité est vérifié par la société "RWTUEV"

(Rapport No. 20 40 37 75) selon recommandation 97/23/EG (Directive pour Appareils soumis à Pression).

Cette vérification confirme, que la livraison correspond au domaine d'emploi d'agrément concernant le matériel, les dimensions et l'état de livraison.



- 14942/3

Auestraße 4  
D-58452 Witten  
Telefon: (02302)29-0  
Telefax: (02302)29-40 00  
Postanschrift: D-58449 Witten

## EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH

Datum/Date: 03.04.04

Seite/Page: 3 / 3

| Zeugnis-Nr.<br>Certificate No./No.de Certificat | Unsere Auftr.-Nr.<br>Our order No./No.de notre Commande | Ihre Auftr.-Nr. vom<br>Your order No. date /No.de votre commande du | Fertigungsauftr.-Nr.<br>Production lot-No./Lot de fabrication No. |
|---|---|---|---|
| 750270/7254537/bit                              | 220588 / 3  | 3200703   |   |

El Sistema de Calidad fue examinado por el RWTUEV - certificado de comprobación  
no. 20 40 37 75 - en conformidad con la directiva 97/23/EG ( para equipos de  
presión ).

Con la presente certificamos que la entrega respecto a calidad, dimensión y  
estado de suministro corresponde al campo de aplicación de la admisión.

### Erläuterung/ Explanations/ Explications

■ **Erschmelzungsart**/Steelmaking process/Procédé d'élaboration:

**E** = Elektrostahl / Electric-arc-furnace steel / Acier électrique

■ **Sekundärmetallurgie**/Secondary metallurgy/Metallurgie secondaire:

**VOD** = Vakuum-Sauerstoff-Entkohlungs-Verfahren / Vacuum-Oxygen-Decarburization / Vacuum-Oxygène-Décarburation

Die Lieferung wurde aus einem bevorrateten, geprüften Abnahmelos entnommen.

Material against this delivery has been taken from a stored and tested inspection lot.

La livraison a été pris d'un lot de réception stocké et éprouvé.

Es wird bestätigt, daß die Lieferung geprüft wurde und den Vereinbarungen bei der Bestellsannahme entspricht.

We hereby certify that the material described above has been tested and complies with the terms of the order.

Nous certifions que la livraison été vérifiée et est conforme aux stipulations de l'acceptation de la commande.